

**FIT Net Rate Agreement / Соглашение по чистой тарифной ставке для индивидуальных туристов  
№ RHC-59/2015S**

This Agreement is entered into 16 of March 2015.

Настоящее Соглашение заключено 16 марта 2015 года.

Between:

Между:

**RHC Sochi, Limited Liability Company** (address: Gorkogo str., 56, RU-354024, Sochi, Russia), established and registered under the legislation of the Russian Federation, hereinafter referred to as the «HOTEL», represented by the General Manager Ludek Louda, acting on the basis of the Power of Attorney dated December 2<sup>nd</sup>, 2014, No. 51-2014, and

**Общество с ограниченной ответственностью «РГС Сочи»** (адрес: Россия, 354024, Россия, ул. Горького, 56), созданное и зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации, именуемое в дальнейшем «ГОСТИНИЦА», в лице управляющего отелем Лудека Лоуда, действующего на основании Доверенности от 02.12.2014 № 51-2014, с одной стороны, и

**«BG Europa», Limited Liability Company** (address: Oseniya str., 23, office 56, RU-121609, Moscow, Russia) established and registered under the Russian legislation, hereinafter referred to as the «PARTNER», represented by the General Director Kisilev Yriy Valerievich, acting on the basis of the Charter, from the other side. Hereinafter individually referred to as «Party» and collectively as «Parties» have entered into the following Agreement.

**Общество с ограниченной ответственностью «БГ Европа»** (адрес: Россия, 121609, г.Москва, ул. Осенняя, д.23, пом.1, оф.56) созданное и зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации, именуемое в дальнейшем «ПАРТНЕР», в лице Генерального директора Киселева Юрия Валерьевича, действующего на основании Устава, с другой стороны. Далее индивидуально именуется «Сторона» и вместе как «Стороны», заключили следующее Соглашение.

**WHEREAS** the HOTEL is operating as the Park in by Radisson Sochi City Centre; and

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ**, ЧТО ГОСТИНИЦА осуществляет свою деятельность как Парк Инн от Радиссон Сочи Центр; и

**WHEREAS** the PARTNER is in the business of intermediating hotel rooms to customers directly and/or to third parties; and

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ**, ЧТО ПАРТНЕР выступает в качестве посредника в предоставлении номеров в гостинице непосредственно клиентам и/или третьим сторонам; и

**WHEREAS** the Parties wish to co-operate with the goal to attract individual travelers to stay at the HOTEL by way of the PARTNER'S distribution and sales efforts;

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ**, ЧТО Стороны выражают пожелание сотрудничать с целью привлечения индивидуальных туристов в ГОСТИНИЦУ посредством сбыта и торговых усилий ПАРТНЕРА;

**NOW THEREFORE** in consideration of the undertakings and covenants contained herein, the Parties agree as follows:

**ПОЭТОМУ**, принимая во внимание обязательства и гарантии, содержащиеся в Соглашении, Стороны договорились о нижеследующем:

**Subject of Agreement**

**Предмет Соглашения**

1. HOTEL undertakes to deliver hotel services (accommodation and other services) to PARTNER's customers («CUSTOMERS») at the pre-defined non-commissionable room rates («PARTNER Rate») and the PARTNER shall pay for such hotel services to the HOTEL at PARTNER's Rate, subject to room & rate availability and meal plans as outlined in Annex 1 (PARTNER Rate & Hotel Information).

1. ГОСТИНИЦА обязуется оказывать гостиничные услуги (проживание и другие услуги) клиентам ПАРТНЕРА («КЛИЕНТЫ») по предписанным тарифам, не предусматривающим выплату комиссии («Тариф ПАРТНЕРА»), и ПАРТНЕР обязуется оплачивать такие гостиничные услуги ГОСТИНИЦЕ по Тарифу ПАРТНЕРА, при условии наличия свободных номеров, тарифов и видов питания согласно Приложению 1 (Тариф ПАРТНЕРА и Информация о гостинице).

**Duties of the HOTEL**

**Обязательства ГОСТИНИЦЫ**

2. The HOTEL agrees to offer the PARTNER pre-defined non-commissionable room rates («PARTNER Rate»), room availability and meal plans as outlined in Annex 1 (PARTNER Rate & Hotel Information) and undertakes to deliver hotel services to the CUSTOMERS.

2. ГОСТИНИЦА соглашается предложить предписанные тарифы ПАРТНЕРА, не предусматривающие выплату комиссии («Тариф ПАРТНЕРА»), свободные номера и виды питания согласно Приложению 1 (Тариф ПАРТНЕРА и Информация о гостинице) и обязуется оказывать гостиничные услуги КЛИЕНТАМ.

3. If the HOTEL grants an allotment to PARTNER as set out in Annex 1, the HOTEL reserves the right to reduce the allotment if the materialization of the allotment is less than seventy percent (70 %) as of the end of the first six (6) months of this Agreement.

3. Если ГОСТИНИЦА предоставляет квоту ПАРТНЕРУ согласно Приложению 1, то ГОСТИНИЦА оставляет за собой право сокращать квоту, если использование данной квоты составит менее семидесяти процентов (70%) по окончании первых шести (6) месяцев настоящего Соглашения.

**Duties of the PARTNER**

**Обязательства ПАРТНЕРА**

4. The PARTNER and the third parties may sell the HOTEL's rooms for individual travel as room only or part of a package to any travel agent or tour operator pursuing OFF-LINE sales. The PARTNER and the third parties may also sell the rooms via their own brochure(s) and/or catalogue(s).

4. ПАРТНЕР и третьи стороны могут продавать номера в ГОСТИНИЦЕ индивидуальным туристам как просто для проживания, так и в составе пакета услуг для туристических агентов и туристических операторов, осуществляющих продажи ВНЕ ИНТЕРНЕТА. ПАРТНЕР и третьи стороны могут также осуществлять продажу номеров посредством своих собственных брошюр и/или каталогов.

**FIT Net Rate Agreement / Соглашение по чистой тарифной ставке для индивидуальных туристов  
№ RHC-59/2015S**

5. The PARTNER shall confirm all sales of rooms and/or cancellations and/or amendments directly with the HOTEL by email or fax. Room sales, amendments and / or cancellations will not be accepted by telephone.

6. The PARTNER acknowledges to act on its own behalf when selling the HOTEL's rooms and services at PARTNER Rates to any individual traveler or third party and hereby warrants that it will perform its obligations under this Agreement with promptness, due care, skill and diligence and in a workmanlike manner in accordance with the highest industry standard.

7. The PARTNER shall issue reservation confirmation or vouchers to its customers setting out at least the CUSTOMER's name, arrival date and departure date, room category, number of persons, meal plan (if applicable), the reservation number (if applicable); these reservation confirmation or vouchers shall entitle the CUSTOMER to stay at the HOTEL at PARTNER Rates ("Vouchers"). The Vouchers shall be issued upon the HOTEL's receipt of payment of the PARTNER Rates, and earlier only, if the PARTNER has been granted credit facilities by the HOTEL. For reservations with a lead time less than thirty (30) days the PARTNER shall request the HOTEL's specific approval prior to issuing any Voucher(s) to the customer or a third party and shall pre-pay the HOTEL's services which are subject to the Voucher latest one (1) day prior to the arrival of the CUSTOMER to the HOTEL.

8. The PARTNER shall upon the HOTEL's invoice pre-pay the HOTEL for confirmed reservations in full no less than three (3) days prior to arrival of the CUSTOMER, unless it has been granted credit facilities by the HOTEL. In the latter case the PARTNER shall pay the HOTEL upon invoice after the departure of the CUSTOMER.

9. The PARTNER shall ensure that third parties co-operating with the PARTNER to sell the HOTEL's rooms and services provide sufficient credit facilities to cover the PARTNER Rates.

10. In the event that the CUSTOMER books additional nights' accommodation at the HOTEL directly with the HOTEL then such reservations shall be totally separate from the contract between such CUSTOMER and the PARTNER and shall constitute a new contract between the HOTEL and the CUSTOMER. The PARTNER shall not be entitled to any fees or other compensation in respect of such additional accommodation booked by CUSTOMER.

**Cancellation Policy**

11. For cancellations received in writing by the HOTEL from the PARTNER no later than twelve (12:00) on the day of arrival of the of the CUSTOMER during high season, and no later than eighteen (18:00) hours on the day of arrival of the CUSTOMER during low season, no cancellation fee and/or charge(s) will be incurred by the PARTNER.

12. For cancellations received in writing by the HOTEL from the PARTNER later than twelve (12:00) hours on the day of arrival of the CUSTOMER during high season, and eighteen (18:00) hours or later on the day of arrival of the CUSTOMER during low season, a cancellation fee equal to one (1) night accommodation at the contracted rate per cancelled room shall be incurred by the PARTNER.

13. The Hotel shall keep each room booked by the PARTNER

5. ПАРТНЕР направляет подтверждения обо всех продажах номеров и/или отменах бронирования и/или изменениях непосредственно ГОСТИНИЦЕ по электронной почте или факсу. Продажа номеров, изменения и/или отмена бронирований не осуществляются по телефону.

6. ПАРТНЕР обязуется действовать от своего имени при продаже номеров и услуг ГОСТИНИЦЫ по Тарифам ПАРТНЕРА любым индивидуальным туристам или третьим сторонам, и настоящим гарантирует, что он будет выполнять свои обязательства по настоящему Соглашению своевременно, с должной заботливостью, умением, старанием и квалифицированно в соответствии с самыми высокими отраслевыми стандартами.

7. ПАРТНЕР оформляет подтверждения бронирования или ваучеры своим клиентам, указывая, по меньшей мере, имя КЛИЕНТА, дату прибытия и дату отъезда, категорию номера, количество человек, вид питания (если есть), номер бронирования (если есть); такие подтверждения бронирования или ваучеры дают КЛИЕНТУ право останавливаться в ГОСТИНИЦЕ по Тарифам ПАРТНЕРА ("Ваучеры"). Ваучеры оформляются после получения ГОСТИНИЦЕЙ оплаты по Тарифам ПАРТНЕРА, и могут оформляться до такой оплаты, только если ГОСТИНИЦА предоставила ПАРТНЕРУ возможность работать по кредитной системе. Для бронирований, предусматривающих заезд менее чем через тридцать (30) дней, ПАРТНЕР обязуется получать особое согласие ГОСТИНИЦЫ до оформления каких бы то ни было Ваучера(ов) для клиентов или третьих лиц, а также осуществляет предварительную оплату услуг ГОСТИНИЦЫ, которые будут указаны в Ваучере, не позднее, чем за один (1) день до прибытия КЛИЕНТА в ГОСТИНИЦУ.

8. После получения счета ГОСТИНИЦЫ ПАРТНЕР обязуется перечислить ГОСТИНИЦЕ полную предварительную оплату за подтвержденное бронирование не менее, чем за три (3) дня до прибытия КЛИЕНТА, за исключением случаев предоставления ПАРТНЕРУ ГОСТИНИЦЕЙ возможности работать по кредитной системе. В последнем случае, ПАРТНЕР обязуется производить оплату ГОСТИНИЦЕ после получения счета после выезда КЛИЕНТА.

9. ПАРТНЕР обеспечивает, чтобы третьи стороны, сотрудничающие с ПАРТНЕРОМ при продаже номеров и услуг ГОСТИНИЦЫ, предоставляли достаточные источники финансирования для оплаты Тарифов ПАРТНЕРА.

10. В случае, если КЛИЕНТ бронирует дополнительный период проживания в Гостинице непосредственно через ГОСТИНИЦУ, то такое бронирование не будет являться частью контракта между КЛИЕНТОМ и ПАРТНЕРОМ, а будет являть собой новый контракт между Гостиницей и КЛИЕНТОМ. ПАРТНЕР не имеет права на получение каких-либо комиссионных вознаграждений или прочих компенсаций в отношении такого дополнительного бронирования КЛИЕНТА.

**Процедура отмены бронирования и не заезд КЛИЕНТА в номер**

11. При отмене бронирования, полученной в письменной форме ГОСТИНИЦЕЙ от ПАРТНЕРА не позднее двенадцати (12:00) часов дня прибытия КЛИЕНТА в сезон высокого спроса, и не позднее шести (18:00) часов до прибытия КЛИЕНТА в несезонное время, ПАРТНЕР не оплачивает расходы в связи с отменой бронирования.

12. При отмене бронирования, полученной в письменной форме ГОСТИНИЦЕЙ от ПАРТНЕРА позднее двенадцати (12:00) часов дня прибытия КЛИЕНТА в сезон высокого спроса, и позднее шести часов вечера (18:00) дня прибытия КЛИЕНТА в несезонное время, ПАРТНЕР оплачивает сбор за отмену бронирования, равный стоимости проживания в течение одних (1) суток по договорному тарифу, действующему для такого номера.

13. Гостиница сохраняет каждый номер, забронированный

**FIT Net Rate Agreement / Соглашение по чистой тарифной ставке для индивидуальных туристов  
№ RHC-59/2015S**

ready for the CUSTOMER's check in until 07:00 a.m. local time on the day after the CUSTOMER's scheduled arrival (late arrival). In case of individual CUSTOMER's late arrival full price for one (1) night room accommodation will be charged to the PARTNER. Should the individual CUSTOMER not arrive for the check-in before 07:00 a.m. local time on the day after the CUSTOMER's scheduled arrival (no show), a no show fee in amount of one (1) night room price will be charged to the PARTNER.

If the CUSTOMER will check-in before eight (08) a.m. local time on the day of arrival, hundred percent (100%) of contracted rate will be charged to the PARTNER. If the CUSTOMER will check-in is after eight (08) a.m. or before three (03) p.m. local time the day of arrival, fifty percent (50%) of contracted rates will be charged to the PARTNER.

If the CUSTOMER will check-out from twelve (12) p.m. noon to six (06) p.m. local time on the day of departure, fifty percent (50%) of one night room accommodation will be charged to the PARTNER. If the CUSTOMER will check-out after six (06) p.m. local time on the day of departure, hundred percent (100%) of one booked night room accommodation will be charged to the PARTNER.

**Invoicing Procedure and Payment Terms**

14. Should credit facilities not be provided to the PARTNER by the HOTEL, the HOTEL shall invoice the PARTNER upon its confirmation of reservation, for the PARTNER Rate concerning its services to the CUSTOMERS in exchange of the reservation confirmation or vouchers. Upon receipt of any cancellation, the HOTEL shall invoice the PARTNER the applicable cancellation fee and charges.

15. Should credit facilities be provided to the PARTNER by the HOTEL, the HOTEL shall invoice the PARTNER for the PARTNER Rate concerning its services to the CUSTOMERS in exchange of the reservation confirmation or vouchers, and for any cancellation fee and/or charges as the case may be, no later than five (5) days after the CUSTOMER's departure date.

16. The HOTEL shall send the invoice to the PARTNER's office: Oseniya str., 23, office 56, RU-121609, Moscow, Russia and on email address specified in the application by PARTNER's Manager.

17. The PARTNER will settle the invoice no later than three (3) days after receipt of the invoice, following the payment details on the HOTEL's invoice.

18. Amounts due under this Agreement which are not paid when due shall bear interest at the lesser of one and a half percent (1½%) per month or the maximum contract rate of interest permitted by applicable law.

19. Payment for any items or charges generated by the CUSTOMER that are not covered by the reservations request shall be invoiced to and paid by the CUSTOMER directly to the HOTEL. The PARTNER is only responsible for services as covered by the reservations request and related cancellation fees or other charges.

20. All settlements between the Hotel and the PARTNER are to be made in rubles of the Russian Federation.

**Duty of Care**

21. The HOTEL represents to fully comply with all applicable local fire and safety regulations; the HOTEL pursues regular controls of its technical installations and customer protection processes to ensure highest safety and hygiene standards. The HOTEL undertakes to provide reasonable advance notification to the PARTNER of any refurbishment or renovation taking place to the HOTEL's property which may impact the CUSTOMER stay

ПАРТНЕРОМ, для заезда КЛИЕНТА до 07:00 по местному времени в день, следующий за днем запланированного прибытия КЛИЕНТА (опоздание). В случае опоздания индивидуального КЛИЕНТА полная стоимость суточного проживания оплачивается ПАРТНЕРОМ. Если КЛИЕНТ не регистрируется до 07:00 по местному времени в день, следующий за днем запланированного прибытия КЛИЕНТА (не заезд), полная стоимость суточного проживания оплачивается ПАРТНЕРОМ.

Если КЛИЕНТ регистрируется до восьми (08:00) утра по местному времени в день прибытия, сто процентов (100%) договорного тарифа оплачивается ПАРТНЕРОМ. Если КЛИЕНТ регистрируется после восьми (08:00) утра или до (15:00) по местному времени в день прибытия, пятьдесят процентов (50%) договорного тарифа оплачивается ПАРТНЕРОМ.

Если КЛИЕНТ выезжает в период с 12.00 до 18.00. по местному времени в день отъезда, пятьдесят процентов (50%) суточного проживания оплачивается ПАРТНЕРОМ. Если КЛИЕНТ выезжает после 18.00 по местному времени в день отъезда, сто процентов (100%) суточного проживания оплачивается ПАРТНЕРОМ.

**Процедура выставления счетов и условия оплаты**

14. Если возможность работать по кредитной системе не предоставляется ПАРТНЕРУ ГОСТИНИЦЕЙ, ГОСТИНИЦА выставляет счет ПАРТНЕРУ после подтверждения бронирования, по Тарифу ПАРТНЕРА, касающегося ее услуг КЛИЕНТАМ в обмен на подтверждение бронирования или ваучеры. После получения любой отмены бронирования, ГОСТИНИЦА выставляет ПАРТНЕРУ счет в отношении применимых расходов по отмене бронирования.

15. Если возможность работать по кредитной системе предоставляется ПАРТНЕРУ ГОСТИНИЦЕЙ, ГОСТИНИЦА выставляет счет ПАРТНЕРУ по Тарифу ПАРТНЕРА, касающегося ее услуг КЛИЕНТАМ в обмен на подтверждение бронирования или ваучеры, и по любым расходам по отмене бронирования, в зависимости от обстоятельств, не позднее, чем через пять (5) дней после отъезда КЛИЕНТА.

16. Счет направляется ГОСТИНИЦЕЙ в офис ПАРТНЕРА, расположенный по адресу Россия, 121609, г.Москва, ул. Осенняя, д.23, пом.1, оф.56 и на электронный адрес, указанный в заявке менеджером ПАРТНЕРА.

17. ПАРТНЕР оплачивает счет не позднее, чем через три (3) дня после получения счета в соответствии с реквизитами, указанными в счете ГОСТИНИЦЫ.

18. По суммам, причитающимся по настоящему Договору, которые не были оплачены после наступления даты платежа, начисляется пеня не менее одного с половиной (1½) % в месяц или же в ином предусмотренном применимым правом размере, в случае если он ниже указан в настоящем пункте процентной ставки.

19. Выплаты по любым статьям или расходам КЛИЕНТА, которые не включены в заявку, оплачиваются КЛИЕНТОМ непосредственно ГОСТИНИЦЕ. ПАРТНЕР оплачивает только те услуги, которые перечислены в заявке и связаны с расходами по процедуре отмены бронирования.

20. Все расчеты между Гостиницей и ПАРТНЕРОМ осуществляются в российских рублях.

**Обязанность соблюдать осторожность**

21. ГОСТИНИЦА намеревается полностью соблюдать все применимые местные нормы противопожарной безопасности и правила техники безопасности; ГОСТИНИЦА проводит регулярные проверки своего технического оборудования и процессов обеспечения безопасности клиентов с целью соблюдения высочайших стандартов безопасности и гигиены. ГОСТИНИЦА обязуется заблаговременно уведомить ПАРТНЕРА о любых

**FIT Net Rate Agreement / Соглашение по чистой тарифной ставке для индивидуальных туристов  
№ RHC-59/2015S**

experience.

**Force Majeure**

22. In the event of a circumstance of "Force Majeure" which is defined as any circumstances beyond the control of either party including but not limited to any Act of God, fire, flood, adverse weather conditions, disease, explosion, war, armed hostilities, act of terrorism, riots, civil commotion, revolution, blockade, embargo, strike, lock-out, sit-in, industrial or trade dispute, Government action or inaction, request of a governmental authority or any form of government, official or regulatory intervention, either party (i.e. Hotel and/or Partner) shall be relieved from the performance of its obligations under this Agreement if and to the extent that performance of such obligations is delayed, hindered or prevented by such circumstances constituting Force Majeure. The party claiming relief shall nevertheless use its reasonable endeavors to perform its obligations as soon as practicable.

23. If any circumstances constituting Force Majeure makes it definitively impossible for either party to fulfill its obligations under this Agreement, the parties shall enter into bona fide discussions with a view to alleviating the effects of such circumstances constituting Force Majeure, including termination of the Agreement, or to agreeing upon alternative arrangements.

23. If either Party becomes aware that any circumstances constituting Force Majeure have arisen or that any circumstances which may constitute Force Majeure may arise, it shall immediately notify the other Party by telephone and/or by facsimile.

**Intellectual Property**

25. Nothing herein grants PARTNER or its affiliates the right to use the Hotel name or trademarks licensed to HOTEL (i.e. Property's brand) (hereinafter "Trademarks") in any marketing or advertising designed or intended to drive traffic to Hotel or for any other purpose, whether in print media, radio, television, internet, mobile, social media, or otherwise.

26. The PARTNER and its affiliates shall not register or use for any purpose any internet domain names or social media handles or accounts that contain or are confusingly similar to the Trademarks. The PARTNER and its affiliates shall not bid on or purchase as keywords (including using exact/broad match and/or phrase), or use as meta tags or hidden text or any other means intended to influence the results of internet search engines, review sites, or other online booking tools, any terms or phrases that include or are confusingly similar to the Trademarks, in whole or in part. Additionally, PARTNER and its affiliates shall employ negative keywords for the Trademarks, and any phrases confusingly similar thereto in connection with all internet search engines. In the event the PARTNER or its affiliates breach this clause, HOTEL may terminate this Contract on ten (10) days prior written notice without prejudice to any other rights or remedies it may have against the Provider.

работах по переоборудованию или ремонту, которые проводятся в отношении имущества ГОСТИНИЦЫ и могут сказаться на пребывании КЛИЕНТА.

**Обстоятельства непреодолимой силы**

22. В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), подразумевающих обстоятельства, возникновение которых не зависит от воли Сторон, включая, но не ограничиваясь такими обстоятельствами непреодолимой силы как пожар, наводнение, неблагоприятные погодные условия, болезни, взрыв, война, вооруженные действия, террористический акт, восстание, общественные беспорядки, революция, блокада, эмбарго, забастовка, локаут, сидячая забастовка, производственные или торговые судебные разбирательства, действия или бездействия органов государственной власти, требования органов государственной власти, официальное вмешательство властей, одна из Сторон Соглашения (то есть ГОСТИНИЦА и/или ПАРТНЕР) освобождается от исполнения обязательств по Соглашению на период действия обстоятельств непреодолимой силы. Сторона, в отношении которой действуют обстоятельства непреодолимой силы, будет использовать разумные попытки выполнить свои обязательства, предусмотренные настоящим Соглашением, как только это станет возможным практически осуществить.

23. Если действие обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор) делает окончательно невозможным для одной из Сторон выполнение своих обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением, Стороны вступают в добросовестные переговоры с целью смягчить действие обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), путем расторжения Соглашения или путем согласия на альтернативное разрешение ситуации.

24. В случае если одной из Сторон стало известно о возникновении обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), либо о том, что такие обстоятельства могут возникнуть, Сторона должна немедленно уведомить об этом другую Сторону посредством телефонной, либо факсимильной связи.

**Интеллектуальная собственность**

25. Ничто, из содержащегося в настоящем Соглашении, не является и не может считаться наделением ПАРТНЕРА каким-либо правом на наименование Гостиницы или товарные знаки (знаки обслуживания) Гостиницы (далее – «Товарные знаки») для любых целей их использования, включая, но, не ограничиваясь, маркетинговые или рекламные материалы, разработанные с целью привлечения дополнительного внимания, трафика к Гостинице, или с любой другой целью, как в печатных изданиях, так и на радио, телевидении, в интернете, мобильных приложениях, социальных сетях и т.п.

26. ПАРТНЕРУ и его дочерним и/или зависимым организациям запрещается регистрировать и/или использовать в любых других целях любые доменные имена, учетные записи и/или иные любые другие инструменты (способы) используемые в социальных сетях, с упоминанием Товарных знаков и/или иных знаков, которые могут вводить в заблуждение ввиду своего сходства с Товарными знаками. ПАРТНЕРУ и его дочерним и/или зависимым организациям запрещается участие в конкурсах/ торгах на заключение любых договоров или на размещение любых заказов используя при этом Товарный знак как в его полном объеме так и частично в качестве ключевых слов (включая использование точного наименования/ широкого соответствия/ фразы), и/или как мета теги, скрытый текст, любые иные средства, способные повлиять на результаты использования поисковых систем, обзорных сайтов и/или любых иных инструментов онлайн бронирования. В дополнение к вышеизложенному, ПАРТНЕР и его дочерние и/или зависимые организации обязуются включать соответствующие оговорки в отношении себя в отношении Товарных знаков либо любых иных наименований, которые могут вводить в заблуждение ввиду своего сходства с Товарными знаками. В случае нарушения ПАРТНЕРОМ и/или его дочерними и/или зависимыми организациями настоящих условий,

**FIT Net Rate Agreement / Соглашение по чистой тарифной ставке для индивидуальных туристов  
№ RHC-59/2015S**

27. Except as otherwise set forth in this Contract, neither party may use the other party's name, trademarks, trade names, service marks or other proprietary identifying symbols, or may issue any press release or public statement relating to this Contract or the other party, without the prior written consent of an authorized representative of the other party

**Indemnity**

28. The HOTEL shall hold harmless and shall indemnify PARTNER in respect of any direct loss or damage, including third party claims, penalties, levies, fines, expense, legal fees and liability incurred by PARTNER where such is caused by the HOTEL's wrong performance of its duties under the Agreement. The HOTEL will not be required to so indemnify PARTNER if such liability, claim, cost, expense or damage results from negligence, willful misconduct or bad faith on the part of PARTNER.

29. PARTNER shall hold harmless and shall indemnify the HOTEL in respect of any direct loss or damage, including third party claims, penalties, levies, fines, expense, legal fees and liability incurred by the HOTEL where such is caused by the PARTNER's wrong performance of its duties under the Agreement. PARTNER will not be required to so indemnify the HOTEL if such liability, claim, cost, expense or damage results from gross negligence, willful misconduct or bad faith on the part of the HOTEL.

**Confidentiality**

30. The parties will not use or divulge to third parties any proprietary information of the other, including but not limited to, the terms of this Contract, or any nonpublic rate or other information that given the nature of the information or the circumstances surrounding its disclosure reasonably should be considered as confidential ("Confidential Information"). The foregoing shall not apply to any information that the receiving party can document (i) is or becomes (through no improper action or inaction by the receiving party or any affiliate, agent, consultant or employee) generally available to the public, or (ii) was in its possession or known by it prior to receipt from the disclosing party, or (iii) was rightfully disclosed to it by a third party, or (iv) was independently developed without use of any Confidential Information of the disclosing party by employees of the receiving party who have had no access to such information. The disclosing party shall retain all rights, title and interest in and to all of the Confidential Information disclosed by it. The receiving party agrees that it will only use Confidential Information in connection with its performance of its obligations and services under this Contract and that it has no right to use Confidential Information for any other purpose. The receiving party agrees to immediately notify the disclosing party in the event of any accidental loss or unauthorized access, use, disclosure, or breach by it or any of its employees, agents or vendors of any of the disclosing party's Confidential Information. The receiving party may only disclose Confidential Information in response to the order, requirement or request of a

ГОСТИНИЦА наделяется правом одностороннего расторжения настоящего Соглашения с предварительным уведомлением другой стороны за десять (10) календарных дней с одновременным сохранением за ГОСТИНИЦЕЙ всех иных прав, возникших у него по настоящему Соглашению и любых способов защиты таких прав.

27. Если иное не указано в настоящем Соглашении, ни одна из сторон не может использовать наименование, торговые знаки, знаки обслуживания, торговые марки или иные обозначения указывающие на стороны настоящего Соглашения, а также не могут опубликовать сообщения в средствах массовой информации или выступать с публичными заявлениями, связанными с отношениями по настоящему Соглашению или упоминающих другую сторону без получения предварительного письменного согласия надлежаще уполномоченного представителя другой стороны.

**Возмещение ущерба**

28. ГОСТИНИЦА обязуется обеспечить ПАРТНЕРУ неприкосновенность от претензий в отношении любых прямых убытков или ущерба, включая предъявление претензий третьих лиц, штрафов, сборов, пошлин, расходов, вознаграждений за получение юридической помощи и ответственности, понесенных ПАРТНЕРОМ, если таковые явились следствием неисполнения или неправомерного исполнения ГОСТИНИЦЕЙ своих обязательств по настоящему Соглашению. ГОСТИНИЦА не должна обеспечивать указанную выше неприкосновенность ПАРТНЕРУ, если соответствующая ответственность, претензия, издержка, расход или ущерб явились следствием халатности, умышленных действий или недобросовестности со стороны ПАРТНЕРА.

29. ПАРТНЕР обязуется обеспечить ГОСТИНИЦЕ неприкосновенность от претензий в отношении любых прямых убытков или ущерба, включая предъявление претензий третьих лиц, штрафов, сборов, пошлин, расходов, вознаграждений за получение юридической помощи и ответственности, понесенных ГОСТИНИЦЕЙ, если таковые явились следствием неисполнения или неправомерного исполнения ПАРТНЕРОМ своих обязательств по настоящему Соглашению. ПАРТНЕР не должен обеспечивать указанную выше неприкосновенность ГОСТИНИЦЫ, если соответствующая ответственность, претензия, издержка, расход или ущерб явились следствием халатности, умышленных действий или недобросовестности со стороны ГОСТИНИЦЫ.

**Конфиденциальность**

30. Стороны не используют в иных целях, кроме предусмотренных настоящим Договором, а также не разглашают любым третьим лицам никакую информацию в отношении сторон, включая, но, не ограничиваясь, условия настоящего Договора, любые тарифы, отличные от открытых для неограниченного круга лиц, или любую другую информацию, которую по своей природе или при обстоятельствах её раскрытия, возможно разумно считать конфиденциальной («Конфиденциальная Информация»). Обязательство принимающей стороны сохранять в тайне Конфиденциальную Информацию не распространяется на информацию, которая (i) на момент раскрытия являлась или стала всеобщим достоянием, иначе как вследствие нарушения, допущенного принимающей стороной и/или его дочерними и/или зависимыми организациями, агентами, консультантами, сотрудниками; или (ii) была или становится известной принимающей стороне из источника, иного, чем передающая сторона, без нарушения принимающей стороной условий настоящего Договора, что может быть удостоверено документами, достаточными для подтверждения того, что источником получения Конфиденциальной Информации является третья сторона; или (iii) была на законных основаниях раскрыта третьей стороной; или (iv) была получена независимо без использования Конфиденциальной Информации раскрывающей стороны сотрудниками принимающей стороны, которые не имели доступа к Конфиденциальной Информации. За раскрывающей стороной сохраняются все права и интересы в отношении раскрываемой Конфиденциальной Информации. Принимающая сторона

FIT Net Rate Agreement / Соглашение по чистой тарифной ставке для индивидуальных туристов  
№ RHC-59/2015S

court, administrative agency, or other governmental body, provided that it provides prompt notice of the latter event to the disclosing party to enable the disclosing party to seek a protective order or otherwise prevent or restrict such disclosure

**Assignment**

32. Neither Party of this Agreement may assign this Agreement without the prior written agreement of the other Party.

**Term and Termination**

33. This Agreement shall commence during 1 year from 16 March 2015 until 15 January, 2016.

34. Either Party shall be entitled to terminate this Agreement immediately by written notice to the other if the other Party commits any material breach of any provisions of this Agreement or, in the case of a breach capable of remedy, fails to remedy the same within thirty (30) days after receipt of a written notice giving full particulars of the breach and requiring it to be remedied.

35. Either Party shall have the right to terminate this Agreement immediately and without further notice if the other Party becomes insolvent, or is adjudicated bankrupt, or files a voluntary petition or pleading under any applicable bankruptcy or insolvency laws, or an involuntary petition is filed with respect to the other Party under any such laws, or a permanent or temporary conservator, receiver or trustee for all or substantially all of the other Party's property is appointed by any court, or the other Party makes an assignment for the benefit of creditors or makes a written statement to the effect that it is unable to pay its debts as they become due, or a final judgment against the other Party remains unsatisfied for thirty (30) days or longer without being discharged, vacated, reversed or stayed.

36. This Agreement shall end prematurely immediately upon the HOTEL's written notice, if the HOTEL ceases to operate under the (Park Inn by Radisson) brand system. The HOTEL may terminate this Agreement without cause at any time upon ninety (90) days prior written notice to PARTNER. Any confirmed reservation for dates beyond the effective date of termination shall however be honored by the HOTEL and the conditions of this Agreement shall apply.

**Invalid Provision**

37. If any term, covenant, condition or provision of this Agreement shall be invalid or unenforceable, the remainder of this Agreement shall not be affected thereby, and each

соглашается с тем, что Конфиденциальная Информация может быть использована исключительно в целях выполнения своих обязательств и предоставления услуг в соответствии с настоящим Договором, и не она не имеет права использовать Конфиденциальную Информацию в любых других целях. Принимающая сторона соглашается незамедлительно уведомить раскрывающую сторону в случае утраты, несанкционированного использования, доступа, раскрытия или иного нарушения допущенного ее сотрудниками, агентами, подрядчиками в отношении любой Конфиденциальной Информации, принадлежащей раскрывающей стороне. Конфиденциальная Информация может быть раскрыта принимающей стороной исключительно в качестве ответа на соответствующий приказ, требование или запрос суда, административного или иного другого правительственного органа, при условии предоставления надлежащего уведомления о таком раскрытии Конфиденциальной Информации раскрывающей стороне с целью предоставления раскрывающей стороне возможности принять необходимые защитные меры, предотвратить или запретить подобное раскрытие

**Передача прав**

32. Ни одна из Сторон настоящего Соглашения не может передать права и обязательства по настоящему Соглашению без предварительного письменного согласия другой Стороны.

**Срок исполнения и расторжение Соглашения**

33. Настоящее Соглашение, заключенное сроком на 1 год, вступает в силу 16 марта 2015 года и действует до 15 января 2016 года.

34. Каждая из Сторон имеет право расторгнуть настоящее Соглашение незамедлительно посредством письменного уведомления другой, если другая Сторона допускает любое существенное нарушение любого из положений настоящего Соглашения или, в случае нарушения, допускающего возможность устранения, не устраняет такое нарушение в течение тридцати (30) дней с момента получения письменного уведомления с указанием подробной информации о нарушении и требованием устранить его.

35. Каждая из Сторон обладает правом расторгнуть настоящее Соглашение незамедлительно и без дальнейшего уведомления, если другая Сторона становится неплатежеспособной, или объявляется неплатежеспособной, или подает заявление о добровольном банкротстве в соответствии с любым применимым законодательством о банкротстве, или заявление о принудительном банкротстве подается в отношении другой Стороны в соответствии с любыми такими законами, или судом назначены постоянные или временные лица, уполномоченные закрыть убыточный бизнес, временный управляющий имуществом должника или арбитражный управляющий в отношении существенной части или всего имущества другой Стороны, или другая Сторона осуществляет переуступку прав в пользу кредиторов или делает письменное заявление о том, что она неспособна оплатить свои долги при наступлении срока платежа, или окончательное решение в отношении другой Стороны остается неисполненным в течение тридцати (30) или более дней, а также оно не отменяется, не аннулируется или не приостанавливается.

36. Настоящее Соглашение немедленно прекращает свое действие с момента направления ГОСТИНИЦЕЙ уведомления о прекращении работы ГОСТИНИЦЕЙ под брендом (Парк Инн от Рэдиссон). Настоящее Соглашение может быть расторгнуто ГОСТИНИЦЕЙ во внесудебном, одностороннем порядке путем направления ПАРТНЕРУ письменного уведомления за девяносто (90) дней до предполагаемой даты расторжения. При этом, ко всем бронированиям, подтвержденным ГОСТИНИЦЕЙ на период после наступления даты расторжения настоящего Соглашения, будут применяться условия настоящего Соглашения.

**Недействительное положение**

37. Если любое положение, договоренность, условие или постановление настоящего Соглашения становится недействительным или необеспеченным правовой санкцией, это не

**FIT Net Rate Agreement / Соглашение по чистой тарифной ставке для индивидуальных туристов  
№ RHC-59/2015S**

remaining term, covenant, condition and provision shall be valid and be enforced to the fullest extent permitted by law.

**Amendments**

38. This Agreement may only be changed by an instrument in writing signed by the authorized representatives of both Parties.

**Entire Agreement & Language**

39. This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes all prior agreements between the Parties, written or oral relating to the subject matter hereof.

40. The language of this Agreement shall be Russian. Any translation into a language other than Russian shall be for information purposes only.

**Notices**

41. All notices shall be in writing in Russian and may be delivered personally or by fax, or recognized courier service such as Federal Express or DHL. Notices by fax shall be deemed delivered and received upon transmission provided that the original is delivered as set forth above. Notices by expedited delivery shall be deemed delivered and received on the second day immediately succeeding the date on which the notice was given to the expedited delivery company. Notices shall be delivered to the address set out at the beginning of this Agreement.

**Applicable Law and Arbitration**

42. This Agreement shall be governed by the substantive laws of Russian Federation and the respective provisions of such laws shall apply to all matters that are not directly regulated by this Agreement

43. Any dispute arising between the HOTEL and the PARTNER in connection with this Agreement shall in case of failure of an amicable settlement be brought to the competent courts. The place of jurisdiction is based on the location of the HOTEL.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed or caused this Agreement to be executed by their duly authorized officers, all as of the day and year first above written.

затрагивает остальные положения настоящего Соглашения, и каждое иное положение, договоренность, условие или постановление является действительным и обеспеченным правовой санкцией в полной мере, допускаемой законодательством.

**Изменения**

38. Изменения в настоящее Соглашение могут быть внесены только в письменной форме, подписанной уполномоченными представителями обеих Сторон

**Неделимое Соглашение и язык**

39. Настоящее Соглашение представляет собой неделимое соглашение между Сторонами и заменяет собой все предыдущие договоренности Сторон, письменные или устные, связанные с предметом настоящего Соглашения.

40. Язык настоящего Соглашения – русский. Перевод на любой иной язык осуществляется лишь в информационных целях.

**Уведомления**

41. Все уведомления представляются в письменной форме на русском языке и могут быть доставлены лично или по факсу, или зарегистрированной курьерской службой, например, Federal Express или DHL. Уведомления по факсу считаются доставленными и полученными после передачи, при условии, что оригинал направляется в соответствии с вышеуказанными положениями. Уведомления, направленные посредством срочной почтовой службы, считаются доставленными и полученными на второй день, следующий сразу за днем, в который уведомление было передано компании, осуществляющей срочную доставку. Уведомления направляются по адресу, указанному в начале настоящего Соглашения.

**Применимое законодательство и Арбитраж**

42. Настоящее Соглашение регулируется материальным правом Российской Федерации и соответствующие положения указанных законодательных актов должны применяться в отношении всех вопросов, прямо неурегулированных в настоящем Соглашении

43. Если Сторонам не удалось урегулировать споры, возникающие между ГОСТИНИЦЕЙ и ПАРТНЕРОМ в связи с настоящим Соглашением, путем переговоров, то такие споры передаются на рассмотрение компетентных судов. Споры рассматриваются в соответствующем местному законодательству арбитражном суде по месту нахождения ГОСТИНИЦЫ.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, Стороны или должным образом уполномоченные представители Сторон подписали настоящее Соглашение, в день и год, указанные выше.

FIT Net Rate Agreement / Соглашение по чистой тарифной ставке для индивидуальных туристов  
№ RHC-59/2015S

Банковские реквизиты Сторон / Company and Bank details of the Parties	
<b>HOTEL:</b>	<b>ГОСТИНИЦА:</b>
<b>RHC Sochi, Limited Liability Company</b>  Legal address: Professora Popova str., 37 Sch, of. 331, RU-197022, Saint-Petersburg, Russia Address of the branch in Sochi: Gorkogo str., 56, RU-354000, Sochi, Russia Direct telephone: + 7 862 296 8226 State Reg. Number: 5087746046559 INN: 7705855470 KPP: 781301001 ОКПО: 87708348 account No.: 40702810422510005717 Bank: FAKB Absolut Bank (JSC), Saint-Petersburg, Russia cor. account: 30101810900000000703 BIC: 044030703	<b>Общество с ограниченной ответственностью «РГС Сочи»</b>  Юридический адрес: Россия, 197022, Санкт-Петербург, ул. Профессора Попова, 37Щ, офис 331 Место нахождения Гостиницы: 354000, РФ, Краснодарский край, г. Сочи, Центральный район, улица Горького, 56. Адрес филиала в г. Сочи: Россия, 354000, Сочи, ул. Горького, 56 Тел: + 7 862 296 8226 ОГРН: 5087746046559 ИНН: 7705855470 КПП: 781301001 ОКПО: 87708348 ОКАТО: 40288564000 р/с: 40702810422510005717 в ФАКБ "Абсолют Банк" (ОАО) в Санкт-Петербурге к/с: 30101810900000000703 БИК: 044030703
<b>Подписи Сторон / Signatures of the Parties</b>	
<b>HOTEL / ГОСТИНИЦА</b>	
_____ Ludek Louda / General manager  Л. Лоуда / Управляющий отелем	
<b>PARTNER:</b>	<b>ПАРТНЕР:</b>
<b>«BG Европа», Limited Liability Company</b>  Legal address: Oseniya str., 23, office 56, RU-121609, Moscow, Russia Direct telephone: +7 (495) 504-2500 INN: 7731447661 KPP: 773101001 ОКПО: 17583388 account No.: 407028109000000032072 Bank: Open joint stock company joint stock Commercial Bank "AVANGARD" (OJSC JSCB "AVANGUARD") cor. account: 30101810000000000201 BIC: 044525201	<b>Общество с ограниченной ответственностью « БГ Европа»</b>  Юридический адрес: 121609, г.Москва, ул. Осенняя, д.23, пом.1, оф.56 Тел: +7 (495) 504-2500 ИНН: 7731447661 КПП: 773101001 ОКПО: 17583388 р/с: 407028109000000032072 в Открытое акционерное общество Акционерный Коммерческий банк «АВАНГАРД» (ОАО АКБ «АВАНГАРД») к/с: 30101810000000000201 БИК: 044525201
<b>Подписи Сторон / Signatures of the Parties</b>	
<b>PARTNER / ПАРТНЕР</b>	
_____ Kisilev Yriy Valerievich / General Director  Киселев Юрий Валерьевич / Генеральный директор	

**Annex 1**  
**PARTNER Rate & HOTEL Information**

**Hotel Information**

**HOTEL Name:** Park Inn by Radisson Sochi City Centre  
**HOTEL Address:** Gorkogo str., 56, RU-354000, Sochi, Russia  
**City:** Sochi **Country:** Russian Federation  
**Telephone:** + 7 862 296 82 26 **Fax:** + 7 862 296 82 26  
**Website:** <http://www.parkinn.com/hotel-sochi> **Email Address:** [info.sochi@rezidorparkinn.com](mailto:info.sochi@rezidorparkinn.com)

**Rate Information**

All rates and charges are stated in RUB.

**Tax Information:**

VAT: 18% Included in the rate:  Yes  No

City Tax: % Included in the rate:  Yes  No

Other Tax: Included in the rate:  Yes  No

Other Tax: Included in the rate:  Yes  No

Any other additional charges: No

If official government imposed taxes and/or service charges included in the contracted rates as per the information above change during the duration of the Agreement, the rates will change accordingly and the revised rates will be advised to the PARTNER in writing by the HOTEL.

**Commission:** The contracted net rates do not allow for a commission.

**Maximum Room Occupancy:**

Three (3) adult pax (includes 1 adults and 2 children, or 2 adults and 1 children, or 3 adults)

**Children Policy:**

Children up to and including age twelve (12) years old stay free of charge without an extra bed or cot while sharing the parent's room based on a maximum of two (2) children per room.

**Others:**

Guest benefits:

- \* FREE KIDs – sharing parents room with existing bedding (max. 2 kids) FREE
- \* UPGRADE to a DOUBLE BEDDED ROOM for single travelers
- \* FREE BREAKFAST
- \* FREE WiFi
- \* FREE USE WORK-OUT ROOM

**Hotel description:**

Enjoy a family holiday in Sochi without charge for the kid's, at the Park Inn Sochi City Centre, an internationally managed hotel.

The hotel is ideally located in Sochi's City Centre near to the beach, with easy access by express train to and from the Airport, and Mountain Ski Resorts.

On offer are fresh and modern rooms, an authentic German beer themed "Paulaner" Restaurant, free High-Speed WiFi throughout the hotel, secured parking, and a Fitness Room.

Great Benefits when booking with (PARTNER Name):

- \* FREE Kid's – sharing parents room with existing bedding (Max. 2 kids)
- \* FREE Upgrade to a double bedded room for single travellers
- \* FREE breakfast
- \* FREE WiFi
- \* FREE use of the fitness work-out room

Good to know:

- \* This Sochi hotel is centrally located opposite the main and central railway station square, allowing guests express train access to Adler Airport, Rosa Khutor ski resort and the Olympic Park.
- \* Guests can walk to the Atrium Shopping Centre, Sochi City Museum and Sochi Sea Port with the luxury boutiques, buzzing nightclubs and calm open-air cafés along the waterfront.
- \* Sochi is within an easy train or car ride of Krasnodar, Tuapse, Gelendzhik, Novorossiysk and Anapa.

**Check-in Time:** 15:00

**Check-Out Time:** 12:00

**Other:** NA

**Annex 1**  
**PARTNER Rate & HOTEL Information**

**Rate Seasons**

Dates (DD/MM/YY) (All dates are inclusive of nights stay)	Season	Standard single occupancy	Standard double occupancy	Extra bed
from 04.03.15 to 31.05.15 from 01.11.15 to 30.12.15	Low Season	2890	2890	490
from 01.06.15 to 30.06.15 from 01.10.15 to 05.10.15 from 13.10.15 to 31.10.15	Shoulder Season	3160	3160	490
from 01.07.15 to 30.09.15 from 31.12.15 to 10.01.16	High Season	3420	3420	490

**Availability**

- Rates are available subject to availability; HOTEL will confirm based on reservation requests received.  Yes  No
- Rates are available on a free-sale basis. The HOTEL may stop sell by sending a fax to +7 862 2968226 (Standard Rooms Only)  Yes  No
- Rates are available as per the Allocation Schedule below.  Yes  No

**Allocation Schedule**

Valid Days	Dates (DD/MM/YY) (All dates are inclusive of nights stay)	# of Rooms	Release Period
yes	16.03.15 to 15.01.16	5	7 days
Other Allocation related information: NA			

**Black-out Dates**

Dates (DD/MM/YY) (All dates are inclusive of nights stay)		
06.10.2015	to	12.10.2015
	to	

Dates (DD/MM/YY) (All dates are inclusive of nights stay)		
	to	
	to	

Dates (DD/MM/YY) (All dates are inclusive of nights stay)		
	to	
	to	

**Meal Plans**

Breakfast Included in the rate: Yes  No

**Breakfast Supplement Information (if applicable)**

Dates (DD/MM/YY) (All dates are inclusive of nights stay)	Additional breakfast rate
NA to NA	490
Other: NA	

**Lunch Supplement Information (if applicable)**

Dates (DD/MM/YY) (All dates are inclusive of nights stay)	Lunch Supplement on above Room Rates				
	Min Pax	2 course	3 course	4 course	Buffet
NA to NA	NA	NA	NA	NA	NA
Other: NA					

**Dinner Supplement Information (if applicable)**

Dates (DD/MM/YY) (All dates are inclusive of nights stay)	Dinner Supplement on above Room Rates				
	Min Pax	2 course	3 course	4 course	Buffet
NA to NA	NA	NA	NA	NA	NA



**Приложение 1**  
**Тариф ПАРТНЕРА и информация о ГОСТИНИЦЕ**

**Информация о гостинице**

Название ГОСТИНИЦЫ:	Парк Инн от Рэдиссон Сочи Центр		
Адрес ГОСТИНИЦЫ:	Ул. Горького, 56		
Город:	Сочи	Страна:	Российская Федерация
Телефон:	+7 862 296 82 26	Факс:	+7 862 296 82 26
Вебсайт:	<a href="http://www.parkinn.com/hotel-sochi">http://www.parkinn.com/hotel-sochi</a>	Адрес электронной почты:	<a href="mailto:info.sochi@rezidorparkinn.com">info.sochi@rezidorparkinn.com</a>

**Информация по тарифам**

Все тарифы и сборы указаны в рублях.

**Налоговая информация:**

НДС: 18% Включено в тариф:  Да  Нет

Городской налог: % Включено в тариф:  Да  Нет

Прочие налоги: Включено в тариф:  Да  Нет

Прочие налоги: Включено в тариф:  Да  Нет

Любые иные дополнительные сборы: Не взимаются

Если правительство государства ввело налоги и/или сборы за услуги, включенные в договорные тарифы, в соответствии с изменением вышеуказанной информации в течение срока действия настоящего Соглашения, тарифы соответственно изменяются, и скорректированные тарифы предоставляются ПАРТНЕРУ ГОСТИНИЦЕЙ в письменной форме.

**Коммиссионное вознаграждение:**

Тарифы, предлагаемые ПАРТНЕРУ являются **тарифами, не предусматривающими выплату комиссии.**

**Максимальное количество человек в номере:**

Три (3) человека (включая 1 взрослого и 2 детей, или 2 взрослых и 1 ребенка, или 3 взрослых)

**Дети:**

Дети до двенадцати (12) лет включительно размещаются бесплатно без предоставления дополнительной кровати в одном номере с родителями, но не более двоих (2) детей в комнате.

**Прочее:**

**Преимущества гостей:**

- \* БЕСПЛАТНОЕ РАЗМЕЩЕНИЕ ДЕТЕЙ – без предоставления дополнительной кровати в одном номере с родителями (максимально 2 детей) БЕСПЛАТНО
- \* БЕСПЛАТНОЕ ПОВЫШЕНИЕ КАТЕГОРИИ НОМЕРА С ОДНОМЕСТНОГО НА ДВУХМЕСТНЫЙ
- \* БЕСПЛАТНЫЙ ЗАВТРАК
- \* БЕСПЛАТНЫЙ WiFi Интернет
- \* БЕСПЛАТНОЕ ПОСЕЩЕНИЕ ТРЕНАЖЕРНОГО ЗАЛА В ГОСТИНИЦЕ

**Описание Гостиницы:**

Насладитесь семейным отдыхом в Сочи и не платите за проживание детей в гостинице под международным брендом Парк Инн от Рэдиссон Сочи Центр. Гостиница идеально расположена в центре города Сочи, в непосредственной близости от пляжа и экспресс поездов в аэропорт и на горнолыжные курорты Сочи. Гостиница предлагает современные номера. Вашему вниманию предлагаются чистые и уютные номера, выполненные в современном стиле, настоящее немецкое пиво "Paulaner" в ресторане с таким же названием, бесплатный высокоскоростной WI-FI интернет на территории всего отеля, охраняемая парковка, фитнес-центр.

**Прекрасные преимущества при бронировании с (название ПАРТНЕРА):**

- \* БЕСПЛАТНОЕ РАЗМЕЩЕНИЕ ДЕТЕЙ – без предоставления дополнительной кровати в одном номере с родителями (максимально 2 детей) БЕСПЛАТНО
- \* БЕСПЛАТНОЕ ПОВЫШЕНИЕ КАТЕГОРИИ НОМЕРА С ОДНОМЕСТНОГО НА ДВУХМЕСТНЫЙ
- \* БЕСПЛАТНЫЙ ЗАВТРАК
- \* БЕСПЛАТНЫЙ WiFi Интернет
- \* БЕСПЛАТНОЕ ПОСЕЩЕНИЕ ТРЕНАЖЕРНОГО ЗАЛА В ГОСТИНИЦЕ

**Полезно знать:**

- \* Этот отель находится в самом центре города напротив площади Главного вокзала, откуда отправляются поезда в Аэропорт, лыжный курорт Роза Хутор и Олимпийский парк.
- \* В шаговой доступности находится торговый центр «Атриум», Сочинский музей и набережная морского порта с огромным количеством роскошных бутиков, ночных клубов и тихих кафе под открытым небом вдоль набережной.
- \* Сочи очень удобно расположен для поездок в Краснодар, Туапсе, Геленджик, Новороссийск и

**Приложение 1**  
**Тариф ПАРТНЕРА и информация о ГОСТИНИЦЕ**

Анапу как на поезде, так и на машине.

Время регистрации: 15:00  
Прочее: НЕТ

Время выезда 12:00

**Тарифные сезоны**

Даты (ДД/ММ/ГГ) (Все даты, включая ночи)	Сезон	Стандарт одноместное размещение	Стандарт двухместное размещение	Дополнительная кровать
с 04.03.15 по 31.05.15 с 01.11.15 по 30.12.15	Низкий	2890	2890	490
с 01.06.15 по 30.06.15 с 01.10.15 по 05.10.15 с 13.10.15 по 31.10.15	Средний	3160	3160	490
с 01.07.15 по 30.09.15 с 31.12.15 по 10.01.16	Высокий	3420	3420	490

**Наличие свободных номеров**

1. Тарифы доступны при наличии свободных номеров; ГОСТИНИЦА предоставляет подтверждение на основе полученных запросов о бронировании.  Да  Нет
2. Тарифы доступны на основе свободной продажи. ГОСТИНИЦА может прекратить продажу, направив факс по телефону +7 862 296 82 26. Только номера категории «стандарт»  Да  Нет
3. Тарифы доступны в соответствии с Графиком распределения ниже.  Да  Нет

**График распределения**

Дней пребывания	Даты (ДД/ММ/ГГ) (Все даты включая ночи)	№ комнат	Период пользования
да	16.03.15 to 15.01.16	5	7 дней
Прочее связанная информация: НЕТ			

**Закрытые даты, по которым гостиницы не должны обслуживать по установленным тарифам**

Даты (ДД/ММ/ГГ) (все даты включая ночи)		
06.10.2015	по	12.10.2015
	по	

Даты (ДД/ММ/ГГ) (Все даты включая ночи)		
	по	
	по	

Даты (ДД/ММ/ГГ) (Все даты включая ночи)		
	по	
	по	

**Виды питания**

Завтрак: Включено в тариф:  Да  Нет

**Завтрак: Дополнительная информация (если есть)**

Даты (ДД/ММ/ГГ) (все даты, включая ночи)	Стоимость дополнительного завтрака
15.01.15 по 31.12.15	490
Прочее: НЕТ	

**Обед: Дополнительная информация (если есть)**

Даты (ДД/ММ/ГГ) (все даты, включая ночи)	Обед: Дополнительно к вышеуказанным тарифам на проживание				
	MinPax	2-х курсовое меню	3-х курсовое меню	4-х курсовое меню	Шведский стол
15.01.15 по 31.12.15	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет
Прочее: НЕТ					

**Приложение 1**  
**Тариф ПАРТНЕРА и информация о ГОСТИНИЦЕ**

Ужин: **Дополнительная информация** (если есть)

Даты (ДД/ММ/ГГ) (все даты, включая ночи)	Ужин: Дополнительно к вышеуказанным тарифам на проживание				
	MinPax	2-х курсовое меню	3-х курсовое меню	4-х курсовое меню	Шведский стол
15.01.15 по 31.12.15	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет
Прочее: <b>НЕТ</b>					

Прочее: **Дополнительная информация** (например, Новогодний вечер) (если есть)

Новогодний банкет в ресторане гостиницы

**Контактная информация:**

**Контактная информация отдела продаж**

Имя:	Елена Поцелуева	Должность:	Менеджер по продажам
Электронная почта:	<a href="mailto:info.sochi@rezidorparkinn.com">info.sochi@rezidorparkinn.com</a>	Телефон:	+ 7 862 296 82 26
Факс:	+ 7 862 296 82 26		

**Контактная информация отдела бронирования**

Имя:	Ксения Катеренчук	Должность:	Менеджер по бронированию
Электронная почта:	<a href="mailto:info.sochi@rezidorparkinn.com">info.sochi@rezidorparkinn.com</a>	Телефон:	+ 7 862 296 82 26
Факс:	+ 7 862 296 82 26		

**Осуществление бронирования**


По факсу: + 7 862 296 82 26       По электронной почте: [info.sochi@rezidorparkinn.com](mailto:info.sochi@rezidorparkinn.com)

Прочее:

**Контактная информация отдела расчетов**

Электронная почта:	<a href="mailto:info.sochi@rezidorparkinn.com">info.sochi@rezidorparkinn.com</a>	Телефон:	+ 7 862296 82 26
Факс:	+ 7 862 296 82 26		

**Подписи Сторон / Signatures of the Parties**

<p><b>HOTEL / ГОСТИНИЦА</b></p>   <p>_____ Ludek Louda / General Manager Л. Лоуда / Управляющий отелем</p>	<p><b>PARTNER / ПАРТНЕР</b></p>  <p>_____ Kisilev Yriy Valerievich / General Director Киселев Юрий Валерьевич / Генеральный директор</p>
---	--